

СЕРИЙНЫЙ ЭКЗЕМПЛЯР

ЧКВТІУ МИКАЭЛЬ



Цгласахвиті анхярца

КАРАЧАЕВО-ЧЕРКЕССКОЕ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО

1958



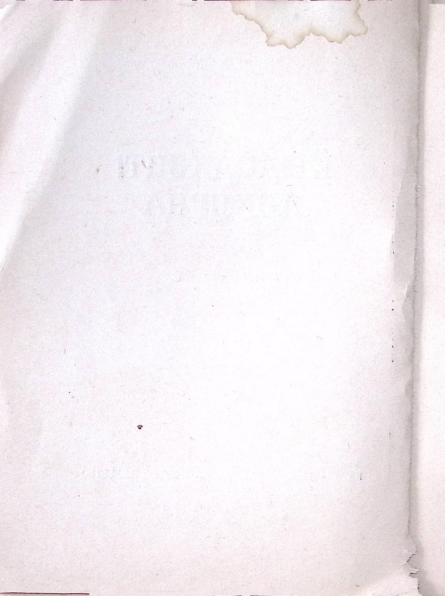
ЧКВТИУ МИКАЭЛЬ

ЙГИАСАХВИТИ АПХЯРЦА

АУЫСАКВА РАЗККИРА

КАРАЧАЕВО-ЧЕРКЕССКОЕ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО

1 9 5 8



Скѣшы пѣшышв тѣачвакѣта хѣалабзазитѣ
Аурышв ѣвыцѣкѣви хѣари.

Тѣачвакѣта ануѣрала хѣалабзазитѣ

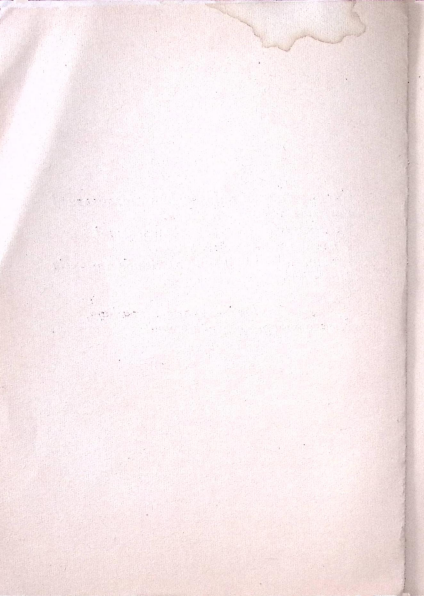
Аурышв хѣалаѣлькѣви хѣари.

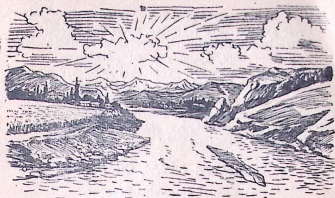
Скѣшы пѣшышв зхѣыцѣлуа хѣынбджѣѣвыѣла
Ѣязынасырхитѣ сашвакѣва.

Схѣвахѣвитѣ,

хѣаѣбзазарныс хѣкѣаѣлауа,

Ѣырчвызларныс хѣайшвакѣва!





СПСАДГЫЛ

Гівнапѣклѣ сая слыма, пычѣта сѣагылыз,
 Ала йгѣащѣнахуѣта квѣшыракѣ змам,
 Сныбыжѣ угѣсѣаштылрым тынчта сызквгылыз,
 Адгыл — гвѣхѣтѣла сназѣхвѣз Кѣазма!
 Уымгѣвакѣва, кѣванѣста ушабгу уадызкѣлыуа,
 Снѣчкѣлыныз самгѣадата срыкѣвныкѣватѣ са —
 Пхарата йуылу адуней йгѣыннахѣлыуам,
 О, сара сѣсадгыл!.. Цѣгѣва гѣацѣам уыхѣ!..
 Суыладухитѣ, схѣагѣлара Абаза чѣвыла,
 Нурта йгѣасызтыз аницѣрала гѣваныкѣ:
 Сгѣазрийыз Мурид, бзи йызбауа спсыла,
 Снѣцѣлызхыз Гѣвацѣана, йангѣвылу сгѣвы апны.
 Снѣа йадалтѣ йхѣшѣашѣву, йхѣагѣлы уара удзыхѣкѣва,
 Слактала йгѣи сгѣвыла сучѣвыта сызѣчпаз:

Утхаджъраква-стхаджърата, угвухъквагы-сгвухъта,
Сгвы знымчвглауа Ачлвыла, спсы бзи йабаз!
Уыжвгиванд, йыздыритІ, пстхІваквакІ аглахъылуа,
Ква гларгуаши, йрылшуши жьорагІваца;
Инаудасуа-наздаситІ, сапылитІ-уызпылуа —
Щта, уара сгъуычІкІвыным ахъазгІваца!
БгІвытагы, квынцІтагы, щатагы йсылу,
АнкІыкІахи хІалялыа сзыгІаз уара уакІвпІ,
О, сара сПсдагыл!.. Къалямта йуызсыму
Уазсакъуа йгІасутыз сгвы заджвыкІ акІвпІ!

УЫЩЫМТА БЗИТА, СЦРИ ҚЫТ

ЙчІкІвынхитІ ашыячІва псайспа,
Арбаква хІайт-хІва йшлыртитІ;
Амызгы чвышхан, цхІашв тшытта
АжвгІванд апы йратитІ.

АцІлаква, ачва хъагІа йгІылкъяз,
Ахъвыжь рбыгъьквала йгІаркІитІ:
ЙшанцІыкІа агІатыцІра йазиннызнва,
АкІвтІуква агадащ йгІатпІлитІ.

ЙыквылхятІ хІкытрахв ахІвырта,
Адгя уарджяхъква лгІварчитІ;
Псы зхъу адауышква йгІашІыхаз
Абыхъв чвасысква дырцІсытІ.

ЙныкъвитІ, зымгІва алагІваласитІ:
Архъала йбгитІ анхачва;
АглашІкІарыщІрта тшазначитІ асемычкІа;
ЙырпсахитІ апІкъыгІвакв рчва.

Анурква ртенгызра йцлашвкйвалын,
Йынджыгы-Чйкйын щымтахъа ккйит;
Нурта йпху, йцкю, йлашару —
Уыщымта бзита, сирй Кыт!

УБЗИБАРА СЫРБА

«Убзибара сырба»,
дгласыдгылтй заджвы.
«Абан»,
йсырбатй ауи
сПсадгыл:
Схагйагв,
ауагйаква...
йрызераутй са
мачвы,
Скыт
цригын
гвытшыла
садсылтй.

ИГІАСАХВИТІ АПХЯРЦА

Сынбджгйв тлапйа,
са йхъасцйатй
Аицйра аины сыззычпаз —
Йгын йгласахвитй апхярца,
Ашва схйварныс ахъаз.
Абаза уагйа шабгу
Йишсыму аныта — абата;

Ауат ркыклах шешлакы
Са йгласхиван! ашвата.
Хуысара ащайдза щтлайцан,
Хиглайыркклат! марата
Хара хитобыль Толыстан. —
Изысхиван!

йагыю ашвата!

Хлабаза макъымква сагитI,
Акъвабыз йглатыцта:
Ауат шглатылцуа хла хизули
Са йгласхиван! ашвата.
Абазаква шынхагIву,
Гвы пайра

шпыртшуа

чгыята,

Бзазаца бзи шыртахъу
Са йгласхиван! ашвата.

Спсадгъыл!

СхагIагв цри!

ИкъагIуштI ауи
цлата! —

Ишымдзуаш
йгIаашIалуа

зынгын

Са йгласхиван! ашвата.
СынцIра

сымгIва

сазнарцатI,

СызламгIвайсуаш хвитта —
Сара йгIасахвтI апхярца,
ИсхIварныс ашва
сбжы ауштта.

А Б А З А

(Глаголыга шва)

АчкIвнчвакIва, ахIвсса хяпщкIва!
 АуатыкIв швырду швара!
 ШвгIай, швгIакIвыл! ШвгIай, хIпсы йапшкIву! —
 КяхIвта йщIыхIхитI агIахIвра!
 ХIа хIкIару шIакIва йалачIваз
 ЙапшхитI амца ду йакIыз! —
 Ей, алхIвысна, ахIырчIвачIва,
 Дута бгIас бара кIвабыз!
 ШвгIас напIы!.. НапIы!.. Ласы-лас! —
 АчкIвнн йалкIгIата дгIахIвитI!
 Ишврылас, апхарчIакIкIва, йшврылас! —
 АчкIвнн тшымцата дхIынхIвитI!..
 ИнайитI, хIысас! Ей, хIысас,
 ИацIх, уамайгIдзан ауапшвагI!
 НбдIжягIв, уымгылын, напIы ухIыңас! —
 ИкIяхIвпI абазакIва рхIагIагIв!

МОСКВА САЪАТА

Уа сгIаукIвыщIын, сгIайтI хIарата.
 СапхIитI институт апны.
 Ауаса спсыпынкIвгитI уарала —
 О, схагIагIв, бзиддза уызбитI!
 Адуней суырбатI хIаляльта,
 ЙагIыыз гIара сызуыргылтI,
 ХIыз сыхIюцIатI уалапшуамца —
 О, схагIагIв, бзиддза уызбитI!
 СицапIы аргылтI багIята уадгIыл,
 Уымара йаршыщIтI сыңцIра,

Урызкъ бажв Сосрыкъвата сачпат!
 О, схаглагв, бзиддза уызбит!
 Спсы алап, уызггиванд анмачвысуа
 Хьылпадата сгламдара:
 Нури кви сащыркывабара! —
 О, схаглагв, бзиддза уызбит!
 Запыт уашвакв гласыржвудит,
 Уунашва схвалит запът. —
 Шта, угласгвалашван, сгяудзахуам! —
 О, схаглагв, бзиддза уызбит!
 Уахъгн тынгыгн сазшигит анхын
 (Амшпхядзагв ахъа асыркъычгит) —
 Ласы, ласы хлабабахуашит! —
 О, схаглагв, бзиддза уызбит!
 Съадзабзу уара суызуысушит.
 Жвакъярукла сынхауа!
 Изачивнасыпрая съабазу! —
 Исмышит бзиддза уызбарныс!

С А Б А

Саба дызцынхаз
 йгласархивхит сара,
 Ауи шипу
 анырдырра:
 «Швабыж дыггвтынчын
 Хладжь рыцхла...
 Хларэ
 Анцрала
 ауи хизыразп.
 Ачкывычви ахивеси
 бзиддза дырбун,

«Аба»-хѣва
 йцѣхъва йтагылан.
 Къвляйсyzрата йыгъва
 йызнийыз йбун;
 Асабиква
 нбджягѣва
 дрыман.
 Инапѣ хъамкѣхла
 йгѣцѣпѣлун ахъы,
 Ауысква зымгѣва
 дырзаъан;
 Дымшѣшагѣвын, джыйын —
 днадзун зымгѣва рпшы!
 Уыс хѣтлакѣъаншаз
 йара даъан.
 Нхарала йрышдзан
 Хѣаджъ рѣцѣха йышѣра,
 Хѣколхоз асад
 данажвгѣн дапщылан.
 Хѣгвы зынзаджвыкѣгън
 дгѣтъцѣрым хѣара
 Гвыхътѣыла
 зуагѣа йрылаз!..
 ...Саба йбзирата
 йгъгъам йызбаз —
 Длсътѣ ауи,
 хвыцта сгѣанижъын.
 Йлакта йагвыргъяракѣпѣ
 сгвы йгѣатахаз:
 Йгѣаситтѣ ауи
 йхъа гѣащѣлхъын!..

ХИТОБЫЛЬ ТОЛЫСТАН

Ухъа рхвгIара ртахъын къвыръанла
Атрыквчва рхладжъкви дари:
УуагIа удыржюшын дин-ънманла,
Ипудыркъуа «джянатдари».
МачIымхума йыржята йрымаз! —
Къвыръан бызшвала хIпны йцIыруаз,
«Адуа чIкIвынква» ргIвуата йхIылаз,
ХIуагIа рылшара зымуаз.
УгымцIрытI аминара ухъалта,
Атрыквчва рфгIвы уырхIауа —
ИгъырызIамкIтI удырра ркIалта! —
ЙурыцкятI абаза рхIауа!
УрылагягятI ханти брути
ХIара хIыбызшва зырбгIаз,
Йуымаз дыррати къарути
ИрутI хIаляльта уа ууагIа.
АхIарыфква закI-закIымца,
ЙгIацIетI гвыбзыгъата укъалям.
ЙугIвыз асатырква рымца
ХIарпхитI, хIарпхуштI ауи, цIгIва зцIам!
ЗуагIа рыхъаз йсачIуаз гIыта,
ХIуысара йазгIаугтI гIапны —
Уыхъыз тIапIа хъдзыла йгIвыта
ЙтазлуштI абазаква ргвы!

ДЗЫХЪ

ЛыгажвкI шарда цIуата
ХIХагIагв апны
Дырбун, дзыхъ гIайжуата
ДашIамсуата зны.

Ауаса йичпалузя?
Йыгыйдмамызма уыс?
ФачIвы згIайнымхузя,
Мгвала тшимырпсныс?
Адзыхь йыжуаз акIвын
ХъагIарата йбуз —
НхагIвыкI данйарыквын,
Йарыхъуан йуацIа йшыз.

* * *

Абар, дгIайитI мгIвайсыгIвкI.
ИшуарапI — ахIахъв ратитI!
ЙкIлат, алаба йхърыгIву,
АфачIвы йхънаркIытI.
Ауаса дгъзахъысуам —
ДдзышитI, йуацIа блитI;
АфачIвгIн—гъфачIвыхым,
ЙхIатлахазшва йбитI.
Псайспадза дшнамгIвайсуаз,
АмгIва атшпы апны йбатI
ТIатIхвына дыздынахалыз
Адзыхь. ДгIагвыргъячIватI!..
ЙыжвитI гIвангIн-хынгIн, —
ЙгянчвгIум йгвы!..
Адзы шхъагIаз,

йгIаницIынгIн

УахъчIва акIвпI йангIайгIвынгIвы!..
ЙкIлат уадыргIвана
ЙгIатихтI арызкы:
Йдучвам фачыгIв кIянакI,
Чашв, ляхъвым, хъкIы...
АмгIвайсыгIв цIабыргыта
ЙхъайцIатI уахъчIва:

Адзыжвра уазпсыта —
Арызкъ бзара кIацIвапI.
Ачаква, абна квIуква,
Акъанджяква—зымгIва
ПесгIацIвыта архъа йыкву
Адзыхъвала йырчпитI мгIва.

Адзы зпIашвалакIгъи
Алыгажв йыртитI хIвахIв:
«Ауи дъацалакIгъи
Йгвы йту гIайдахIвтI...»

ПатIхвына йгвы йтаз ачIвызя?
Йшпамамыз ауи цIхъва? —
Тынчта дбазара ауи
ДгямайхIвапсузтI. Йыбгъа хъван
Дыквын мшхълагIацIаклI архъа,
Адзыхъ шIыцIква гIайырттIуа...

Йыхымзгъи гIахъыпесгIуи ашхъа,
ЗымгIва тиднарагIауа.
НцIрата йымаз дамайгъдзауа
ЙайтагI ауи йХарIагв цри —
Идзыхъква, насын гIарышIыжжуа,
ИдыркъагIитI пидзата цIли хIври.

ПатIхвына йгвы йтаз ачIвызя?
Йшпамамыз ауи цIхъва? —
Йгвы йтан йуагIа рбзазаца
йырбзиньс —

Ауи азынхара
йгямам цIхъва!..

Ква зкквуата, сы глазквуата,
 Йызквихауата мара нур —
 Пхъыс дгъалрита хъдуней йыкву,
 Хлаляльта зан лкыклахш зчваз, —
 Йылабазиті дзачъызлакгы
 Ашва йгвы-йпсы йязычпата.

Асаби, агара йылу,
 Дихъачъва дылрыцситі йан
 Йгъи псайспадза дгъымгъымиті:
 «Ляу-ляу, сышка, ляу-ляу, ляу...» —
 Ан ашва анкыклахш йалата
 Йрылалиті ауи йыбыгъква.
 Зан лкыклахш зчваз хлаляльта
 Йыцці анцърала ашва нбджягъета.

УАХЪЫКІ

Цыхквта надзаті. Акыт пырхиті.
 Ахъышъ скылачъвані сара.
 Сылакв алашцара агъырхиті,
 Сыгъгы джвыквнагаті хъара.

Спахъ йгъагылыз атыдзкъала,
 Спахъ йгъаштгъалыз архъала,
 Спахъ йгъагылыз ахъашикъвала,
 Спахъ йгъагылыз абнала
 Йсымдыркъва йауазма сгвы ъацаз —
 Съагъатадрийыз сцри Кавказ!

БАТАЛ - ЧАПГІАН

Хіабадучва рабачва ʔатанхуз,
 Хіабачваква йʔакларпусуз мхы,
 Амгівайсыгівчва ʔачвнацүуз, йʔатампүуз
 Ша гІазцрыхуаз ахІаджърат йхы, —
 ЙщІапІ тынчдзата, закІзаджвыкІ амбазшва,
 Асквшква йцазгын шацала йхъыргІван,
 ЙазаʔазчІвуа хкыткІ руагІа щатазшва,
 Батал-ЧапгІан, Батал-ЧапгІан.
 ЙырчІвылахъвхатІ ауи хІапхъачІвиква,
 Йацазырпус Батал-Паша йыр,
 ЙырпшІагылуаз ахІ зальымква агыква,
 ЙазгІазгуашыз зхагІагв хайыр.
 Къыж квайчІвата псайспа тшахънарышвтуа,
 ЙхънатІнт агвы: «Ма, йнашвахв швымчІван...» —
 Йцхавшу кІварпІ ауи, зхъагІара анымшвтуа
 Батал-ЧапгІан, Батал-ЧапгІан.
 Асасчваква йгІайуа йазацапшта,
 НбджягІвыжвта зымгІва рнапІква акІтІ,
 ТшыркІвнаршитІ хІаляльта, ащакІ йапшта,
 АкъвыдхІара тлапІата йарчІвнтІ.
 Араʔа йтжвугІнтІ анасыпква рашва,
 Араʔа йкъагІнтІ анасыпква рІан, —
 ЙахънтІ ауи анасып ду ашвла
 Батал-ЧапгІан, Батал-ЧапгІан.
 Уапшыне гвлахІарапІ абна ду гІазхънгІаз,
 Насып ква згымхауа зынгын —
 ЗымгІва абазапІ ари акІвар йгІатнгІаз:
 АуагІагы, арахвгын, ахІврагын!

Адзыхъ цхадэква глацкъытІ аныла-арыла,
АхІацкъяква швъабгъыта йагІвыржжван —
Ауатгъи абазанІ—уфгІвы рхъхІитІ, хІЧІвыла,
ХІБатал-ЧангІан, хІБатал-ЧангІан.
Араъа апны йалалгІзитІ, амачв раншта,
Анхачваква сквшкъвыркІ шабгу.
Ауат агъны йгІанадырйитІ хІврапшдза! —
Ауат агъны йаdryчпнтІ йыртахъу!
АчІыхІра щтІырхитІ, абаза хкытІ адгыла:
Йынджыгъ-ЧкІвын, Къвбина, АлбыргІан. —
Бзиддза йыгІбитІ хІара хІгвыла-хІпсыла
ХІБатал-ЧангІан, хІБатал-ЧангІан!

НАПХЪАХАУА БЗИБАРА

Агъны акъта йгІакъагІатІ ачархына!
Амыз хъшвашва марахатІ зыла!..
Йгърымам сара сгвыргъяраква гІвына—
Са сбибара, пычІвта йскІыз, саям!
Лыбра гъхышым сыпшдза — дыгъКІакІанам,
Къайдыхв² лашта, лымачв ккІара гялам,
Ауаса сгвы гІатыхІвачвагІитІ сгвытшы:
«ПацкІыс дгъам пшдза адуней апны».
АячІваква, йгІаккІуз хІврихІвапта,
Мара нур сызгІауырштитІ ужвы!
Абзибара, пычІвта сара йскІыз,
ЙсылакъагІитІ, ауи сгвы йахІврапшдзапІ!
АсылгІва гъитІ: йгІасыквнакъитІ асы;
АхъазгІвацапІ, ашлажв—абзибара блитІ сгвы апны!

БЗИБАРА

Санцайыз агІан,
щарда йсагІалун:
«Бзибара багъя
йкІытІ», — хІва
Игъи саби акъыльла
сара йгІасгвынгІвлун,
Къврыкъвла
«Бзибара» йкІыта.
Ауаса абзазара
сара сазнарцагІ
Йпшдзу, йымчхъадзу
абзибара

¹ КІакІана, Къайдыхв²—абза локІкІва йрылу пхІвыспаквапІ.

Скъапшхалиті йахърыкъята,
 Амца йтшгваркІу жыхчІвата.
 Нцрата йсыму зымгІва тшгІвата,
 Амара ацкІыс скъапшхауата,
 Ауи амца апны сбыла, —
 О, сынбджягІв, йстахъыпІ сара!

Р И Т А

Былаква ячІвата йблитІ,
 Рита хъыш чІкІвын, бзи бызбитІ;
 Бхъыгчащагъи са йсагІитІ
 Щхъа дзыхъ шкІвокІва бжыта.
 Слакта бгвыргъяра йарккІитІ,
 Бажва цха-хвшата йызбитІ,
 БыкІас гъра са ствы йагитІ —
 СапшлитІ ауи хъагІата.
 ТшбыкІвсыршарнысгъи
 схІазырпІ —
 АхщакІ блапшсчІвитІ бара
 Скъащан бъалыгІвза бзию ахъаз,
 Згвы хІалялю Рита.

БЫБЖЫ ГІАРГА

(У а р а л)

Абыхъвхъа сыквчІвапІ йыхъазаджвыкІта,
 Аква гІасыквчІвитІ, йсызнийуаш джвыквта.
 Сыла закІ гъгІацІалуам хянтаракІ сыквта —
 Ох, сара сыншдза, быбжы гІарга.
 Амари адгъыли лахъгІва йацаситІ,
 ТшкъачІвахыртата апстхІвакв рбжыситІ.

Сыла закл гылацлалуам хянтаракл сыкта —
 Ох, сара сыпшдза, быбжы гларга.
 Йгвжважвауа, йгвысуа йгы йапхъаныгъуа
 Алагъыла йбгъалитл хла хыщхъа дзыгъква.
 Сыла закл гылацлалуам швабыж сгвыгъмыгъви
 Ох, сара сыпшдза, быбжы гларга.
 Апстхъаква хыцхитл, «Бзила» рхъауазшва,
 Амара хыччитл, сара йгаспшуата.
 Сыла закл гылацлалуам саргъкъядзауата —
 Ох, сара сыпшдза, быбжы гларга.
 Абыхъв клзклззитл, ахъраква црыцритл,
 Къарута йрымула акъяуаква цры - цритл.
 Сыла закл гылацлалуам: бара сбызхъвыцитл —
 Саргъкъюштл йахъысырквын — быбжы гларга...

УАРАД

Амара ахъахъыла йглахъалитл,
 Сара сыпшдза, ей...
 Бъазымбаз техлагъва гласхъалитл,
 Сара сыпшдза, ей...
 Амара шыбжян йгладзатл,
 Сара сыпшдза, ей...
 Сыбнымъумца, сгвы снадзатл,
 Сара сыпшдза, ей...
 Амара аташварта йазцатл,
 Сара сыпшдза, ей...
 Сгвакъвпра шггвашв анны сарцатл,
 Сара сыпшдза, ей...
 Амыз псайспа йглашкларыцитл,
 Сара сыпшдза, ей...
 Сбызпнызтхъва, бгълашкларыцуам,

Сара сыпшдза, ей...
Амыз апстхІвакѵа йгІарыжитІ,
Сара сыпшдза, ей...
Амцаблыра сгвы анны йаластІ,
Сара сыпшдза, ей...
Анахъ хъарата лгъачІ дукІ блитІ,
Сара сыпшдза, ей...
БгІамйырквын, сгъбаухрым: сблитІ,
Сара сыпшдза, ей.

АУАСАХЧА ИАШВА

Ауаса кѵайчІва хІвыча срыцта,
АуапІа сара сыжѵгІва йтарпа,
Ащхъа ащанІы анны сгІатыщІхын,
Скъащан пшдза слызгІайхитІ.

Амара шыц-шыц
йгІашкІларыщІнтІ,
Ащхъа шлажѵкѵа
сыцгвыргъынтІ са,
АцІлакѵагъи са сгІардасхитІ —
Скъащан пшдза слызгІайхитІ.

Ей, са сыгІѵза бзякѵа
шѵагІымщан!
Ей, са схІвыча,
ласы шѵнамгІѵайс!
ХІщанІкѵа,
хІгІѵкѵа шѵгІархъымшван! —
Скъащан пшдза слызцахитІ.

Р А Я

Раиса, Раиса,
Бакъыль майысан! —
Сапхят! йг!абг!выз аписьмо.
Йгвы цямк!ва, г!выч!г!выск!гы —
Хъац!аг!ын п!х!выс!гы —
Араса йг!ызыг!врым. —
Момо!

Швабыж сыбыразп!.
Йбыцшит! бхъазырак!,
Ауаса йг!сызх!вум «сахща» —
Х!ч!к!вынырк!ван! х!г!выджыг!ын,
Х!ыг!ква аийарыг!ын,
Бара йыг!г!асабх!врым «саща».

ФАТИМАТ

Фат!мат дызлашараха ач!выя? —
Л!акта г!анаркк!ит! лгвы йту.
Щта, лгвы йту йзач!в нуря? —
Аг!выга йг!аунах!вп! йутахъу.
Аг!выга апахъ рымдзак! лыргылын,
Лхъа лх!вауа дыквч!ван! ауи;
Ашвандыкъ!вара лг!вычак!ва г!атылхын,
Йылшвылца!уа — йылшвылхуа дырпшит!.
Л!нап! шк!вок!вак!ва лыжвдзхъа йтарпата,
Лг!вылак!ла лыпкъ лшвауа,
Дгылан! х!Фат!мат ч!к!вын пшдзата,
Лпык!ква абзибара рщцуа.

Дэхъала тшацалырпан дгылап!,
Лгвытшы чквын хlагlата унапшуа;
Агlвыгагы йалхlауазшва: «Схъыла,
Зымгlва рапхъа уа уакlвпl сызбауа —
Йсахlв, йщауымкlуата, спшдзума?...»
«Быггвымхам» гlалнахlвt! ауи лгвы.
Щта, сынбджягlв, шахlат датахъума
ХlФатlимат чквын лыпшдзара апны?!..
Фатlимат йлызнийыз ачlвыя? —
Амца лгвы апны тшацlнахъийt!
Набагlай, ауи зачlв мцая? —
Азкlвын Кящиф йгlауайхlвпl.



АИЧВАЖВАРА

АщайцІба ахІба
дшвауа дицІлатІ:

«Уа уыхъаз
нахІва-гІахІвата
йсагІатІ,

Ужвы уара угяурхата,
Уара алахІ уикъвыцІта.
Ауи цабыргума?

ЙгІасахІв, саща.
СуачважвитІ сара
хъацІа дукІ йапш...»

АщахІба дшвырхъаччауа
йхІватІ:

«УышпайкъвыцІуаш йаъам? —
йгІасахІв...»

Мара-хІврапшдза зигІвала,
АшвахІвагІв йшазигІвуала!
ШІнай, йгІахІшврыд ауи хІара —
ЙхІыцхІырцапІ уахъа нхара!

М А Р А

Псайсна йгІайлитІта щымтала,
Хъвлапны тшачІваххлитІ эджара,
ХІдуней гІазырпхауа анцІрала,
АжвгІванд зныкъварту маракІ.
Уахъыла йгъынхум, тшылажкІва!
ЩапІыла йгъынкъвум, тшылажкІва!
ШІнай, йгІахІшврыд ауи хІара —
ЙхІыцхІырцапІ уахъа нхара!
ЙхІыцхІырцапІ ауи шапІыла,
ЙаквнахІырпсапІ нур напІыла
Мара жвла хІхагІагв апны,
ЙгІайырныс марата зкы;
ЙгІайырныс — йдрышдзарныс
ХІхагІагв, ауи хърысхарныс

АПХЫН

Апхыла амачвысра гвахъвапІ! —
Сапшпхядзагън сгънахъум!
Амачвысра сапшлара ахъаз,
Пхныта йсчпарын асквш шабгу!

Апхын къаб къагӀара шпаъу! —
 ЙгӀаушагвыргъытӀ, угӀанарккӀитӀ.
 Къаб къагӀара збалара ахъаз,
 Пхныта йсчпарын асквш шабгу!
 Гъьыр-гъьыр-гъьыр,-хӀва йгитӀ хъарата
 Чви хӀауи ацызхуа абжы. —
 Ачвахра бжы сагӀалара ахъаз,
 Пхныта йсчпарын асквш шабгу!
 Ауандырка йгӀаргитӀ чвайдза,
 Акыт фгӀыпшдзала йдырчуа. —
 Ачвайдза фыгӀв апымшвтра ахъаз,
 Пхныта йсчпарын асквш шабгу!
 Ауахъ абжыпшдзаква удрыцӀсуа,
 Уычвыс бзипӀ агваны апны! —
 Агваны апны сывчыс ахъаз,
 Пхныта йсчпарын асквш шабгу!
 Апхын ацкӀыс гӀамта бзита
 Йрылая агӀамтаква рпны! —
 ЙстлакӀзарквын, сымнакӀ-гӀакӀуа,
 Пхныта йсчпарын асквш шабгу!



Ажвла йлауцӀауа цкъадзатын,
 АтшыгӀврагъи цкъадзахитӀ,—
 Ауаса йырхӀвауа йагӀазтын,
 Анымхахъа дгвыргъячӀвитӀ.
 ЗгӀва ахъикӀгӀитӀ ауи йагӀарныс
 Тшага шатахъу йгӀайыз.

АБЗАРА АНПШДЗУ

Амара анбапшдзу? —

Адгьыл гІанарпхузтын.

Атенгьыз анбапшдзу? —

АхъвыхІква йцІаркІызтын.

Архъаква анбапшдзу? —

ТшыгІврала йыхъгІвазтын.

АхІвыртаква анбапшдзу? —

Рахвыла йырчвызтын.

АмгІваква анбапшдзу? —

АмгІвайсчва шардазтын.

АцІлаква анбапшдзу? —

Швыр шарда ршІазтын.

Атшабаква анбапшдзу? —

КІвдыр рыквцІа йауазтын.

Атшанква, щта, йанбапшдзу? —

РтшшІыс чІкІвынква
рыцІазтын.

Ачкква, йхІва, йанбапшдзу? —

Ауандыр йацІахІвазтын.

АдзыгІв чІкІвынква анбапшдзу? —

УагІи рахви йрыжвуазтын.

Ауасахча данбапшдзу? —

Йуаса хІвыча псылазтын.

АжвгІванд, щта, йанбапшдзу? —

Ква швабыж гІакІаначвузтын.

Апещ, йухІвуша, йанбапшдзу? —

НхагІвчва гІвнабзазузтын.

АцІис, саща, йанбапшдзу? —

Ачыр пшкаква арчузтын.

Ахъылла, щта, йанбапшдзу? —

АнхагІвы йынкъвигузтын.

Ачвхъвша тшыт анбапшдзу? —

Нхарала гІвычвкІ

аднакІлдуазтын.

Ачарх, йсахІв, йанбапшдзу? —

Шласдаъа йхъынхІвуазтын.

АшвахІвагІв данбапшдзу? —

ЙуагІа рашва йхІвузтын.

Адуней шабгу йанбапшдзу? —

Мамыр багъа

щаквгылазтын, саша!

СГВЫ АХ ИАЛАПІ

Ах саквчІвата сджвыквыллитІ сахІат-сахІатла,
ЙгІайуаш хІзаманла дурдульта снапсегІитІ,
Хікъраль ъадыркъагІауа рынхара къайматла
Хісоветска уагІа, —

гвыргъярала снадзитІ.

Айщчва-уагІаква рквтабжяра йбжягыла,

Йацу чІвырхъакІлагъи йгІархъымшвауа,

Цабыргыта, багъята рщапІква дыргылуа,

ХІабаза мгІвайситІ, насып гІадыртІлуа.

СырпшитІ, саргъи ауат, адуней сара йсчІвыта!

СхагІагв, сьагІатадрийыз, сымдырхуа сапшитІ:

ЙгІалхІвадзаз гъма, ГЭСта йгъи кытта! —

Абаза хІадгъыл мара - мызта йккІитІ!

ХІабаза макъымкви литературы

Аун аъара йрылахІан, йтыбгІахан,

Шала йгъузыхІварым рылшари рдури! —

Йишвасхуаи гьсыздырам... О, швазымцглан!..
 Йахьсышатит! гырчлагата йыжвплу ароманква,
 Сыршит! асатырква ссы намхъауа,
 Упахь йглазыргылхуа йцаз азаманква,
 Хлабаза уагла рторых глзхуауа!
 Хлабаза йрыму макымныршаг!в дута,
 Бетховени Моцарти щрыкк!ла йгырхышвум!
 Ауат рмакымква рпны йрылап! къарута
 Хуагла ргви хуагла рбжы—датшата йгыныхум!
 Хисуратчпаг!вча йырг!вита, йызбит! асуратква,
 Абазара ашвыгаква ац!рала йызк!ыз:
 Ауат йгладырбит! хуагла хахва рмурадква,
 Ауат йгладырбит! хуагла рымца йак!ыз!
 О, сч!взларын са, сым!ат!ауата сквыишвк!дза,
 Ах йалата, ажвцы апшта, йк!уачву сгвы!
 Ауаса зыла с!ац!тнажват! сара бжыпшдзак!
 Анхачва рашва глайт! архъа алны!

НАСЫП СЫМАП

Зыла, йсымдыруата йгланшаз,
 Апхъа йшаъаз йапшхымк!ва,
 Рыцлагы
 амара г!акк!ат!,
 Ац!лаквагы тицыркашват!
 Рш!аква хьырт!ыт!
 ах!врапшдзаква,
 Йджящахъап! сылаква йырбаз:
 Аплаш г!вабджа йыжвг!ва йтарпа,
 Йхылла йнапы йыц!ак!та,
 Йхъабра аршшвауа апша
 (Са йсызнийт! йгланымшас!),

Лаба чѣлвынкѣи йымата
 Дѣлѣйтѣ аурывъ уагѣ рѣа.
 Апоэт ду Пушкин!
 Сгвыргъѣтѣ швабыжчвата
 йгѣи
 Са йгѣсзыкѣхуам сыладзква...
 Ауысара аба
 дабар!
 Зууса - нурла йгаз
 зхабар!..
 Сипыралтѣ са.
 Йсылахѣатѣ! —
 Инапѣ багъята йскѣйтѣ аун,
 Апоэт ду Пушкин!
 Анбджягѣв, пычѣвта сынѣдра апны
 Сара поэтта тшызбахтѣ!
 Йсызгѣйтѣ ауысара апсын!
 Йсыманѣ са йдуддзу насып:
 Апхыз апынгѣи акѣвызтѣ! —
 Йскѣйтѣ гвыхѣтѣыла йнапѣ
 Апоэт ду Пушкин!

П Х Ы З

(Б а л л а д а)

Пхныпѣ.
 Йгѣаспшитѣ аячѣвакѣ са,
 Йгѣаспѣагвыргъѣнтѣ амыз,
 Йапшу агѣвычѣгѣвыс джѣымса
 (Атдзы апны сгѣыгѣвнамызтѣ).
 Шахъата тшараутѣ спхыз...

Ажвѣвандла хъарата
 Бнагѣв дукѣ дгѣайитѣ, дайсырныс
 Багъята йгвы йтадзата.
 Амара дазцатѣ ауи
 Швабыж йаргвандзата,
 Инапѣ амлага йкъян йгын
 Дхъваггынѣ гвагѣвадзата:
 «Сунашва йазымдзыргѣвуаш
 Уа ымансыз уакѣвма?!
 Упныдза сгѣайуа, схъа хъынхѣвуа!..
 Пауа уакъыль уыжвхма?!
 Иызуымуыхуая уташвара? —
 Схабзаква зпутшуая?!
 Араъа, йджяшвымщан швара,
 Амара гѣачважватѣ:
 «Апхъа йчѣвыуртан Кавказ;
 Йгымадзузтѣ снургын арыцхѣа,
 Иажвагын закѣы гыпнамкъуазтѣ,
 Абаячвагын йыцхѣун...
 Исзымчхѣауата агъыз бжыы,
 Са сташвун йымхъвласкѣва...»
 Абнагѣв дапшѣластѣ ауи:
 «Йауып!
 Уымгѣапкѣын!
 Уашѣас схѣвитѣ!..
 Зымгѣва сыздзыргѣвитѣ сара —
 Уара аджв умыгѣвхъыздада?!»
 Амара тшгѣащтѣнахтѣ: «Уара
 Игѣаугвыцкѣяз дгъѣам, дада.
 Утамакъ тѣакѣвгын уымжжван,
 Адунейгын ацѣаумырхан,

АжванзгIвагъи тшаумырган,
 Йамуквушгъи уымпIатIан,
 ЙуыздзыргIвкбауа сгърыуам са.
 СгъиннапIыщIам заджвгъи са:
 СташвитI, сгIашкIларыщитI...
 АуагIа гвпIайква анхъырса,
 Архъаква анбагIва,
 Ужвы хIхагIагв тшанапсах,
 ХIахъвнадзара анкъагIа! —
 СыщIалра абыхъв дуква рпны
 Йгяуам сара сгвыщкя:
 «Утамлын агIвадыгъ апны —
 АуагIа мамырква урыцца!»
 ЙнанIква йыршIашIатI абнагIв,
 Дагърасырныс аккIара.
 Сшвун: йазихарквын балахIкI —
 ХIалихтI хIбзибара...
 Ауаса йшпаъу йызбауа:
 ХIнур йгIаунашттI амца —
 АбнагIвгъи йылашван, дбылуа,
 ДгIабгъашватI, дгъызуамца.
 ЙтыщтI адзышра сгвы, ауи збаз.
 СгвыргъячIватI... сгIашIыхатI...
 ЩымтапI. Анурква йгIасшIаккIаз
 АйгIайыгIвкI йапшита тшыкIвсыршатI.

ЗЫМГIВАГЪИ АНПШДЗАХАУА

Амара анбапшдзу?
 ХIбзибара гIанарихузтын.
 Амыз чвалщ анбапшдзу? —
 Сыпшдзи сари хIапшуазтын.

Адзыгъ чкIвын анбапшдзу? —

Сыпшдзи сари

хIалацузтын.

Ашва, шта, йанбапшдзу? —

ХIбзибара гIанахIвузтын.

АцIла, йхIва, йанбапшдзу? —

Сыпшдзи сари

хIалацузтын.

АмгIващ чкIвын анбапшдзу? —

Сыпшдзи сари

хIалацузтын.

Аписьмо анбапшдзу? —

Сыпшдза лпны

йгIатыщызтын.

АкIвахвта чкIвын анбапшдзу? —

Сара сыпшзда

йлышвазтын.

Акъвабыз анбапшдзу? —

Сыпшдза лнапIква

йрымазтын.

Анимун анбапшдзу? —

Сыпшдза йылищуа

йлымазтын.

Уыпшдза, шта, данбапшдзу? —

Датша заджвы бзи

длымбасызтын.

АпхIвыспа, сынбджягIв,

данбапшдзу?

АчIкIвын бзи дибузтын.

«ДГІАПСАТІ»

Муса архъа апны «дгіапсаті»:
Сахлаткі чва аквицлаті,
Гівсахлаткігы дычвтІ, ашуара йчхлаті!—
Йаргы «дчмазагівхаті!»
Аун йпны дангіайх, йхлаті:
«Уа, хІан, сцтіалуашті са...»
«Йууа, сычІкІвын! —

ан дгіаштічІваті...

Йыгыма, йшиті ухъа.
Ласы - лас арахъ учІва,
Уамглакwa ахъсрых.
Спсы зхъашваз, угІапсаті уахъчІва.
Снур, уштІалта уычв...»
Муса дгіашІыхаті хъвлапны,
Швабыжта дшІархІыстІ.

Ан дгіадзаті: «Учушма ужвы!
Йнахв, хъагІапІ, уапшыстІ...
Абар — хшы чІахъва, ашвыджъ —
Йутахъыа бзи?..
Ужвыгы, стІатІа, йгіазгпІ акІвтІагъджъ...
УрапшпІ са сыли спсы...»

ХычІкІвын мацІкі дгіахъчІвалын, дчаті;
ТширычІвайын, дштІалхті.
«Ахъта уылаужьпІ» — дихъгвыргІваті
Йан, дхъылгіван дгіайкъвыцІхті...
ХычІкІвын мацІкі дгіахъчІвалын, дчаті;

«Чвгята схъа хъынхивиті,
Иаргы анхарта сглахъшвахяті», —
ИхІван, ауи тшхъигіваті...

Нына лМуса бзи дылбиті:
Длыртілиті, дшщтіу длырчиті...
Жвагісквша зхъыцію «асаби»
Қъандзидзата длыгізиті.



ХІАРА ХІПІОНЕРКВАПІ

Аджви-аджви хіабаркяхвуа,
Бэита хіапхьиті хіара.
Анур лашара хіасайуа,
Йшдзахиті, йазхиті хьинцра.

Хібагъяхиті хіара рыцла-рыцла,
Йыгбіті хіхагавгъи бзи.
Хіан хігІазрийыз йлапшдзата,
ХіаздыргІвыпІ, йачІаххІпІ аун.

Акомсомол хіара йхіашахІбанІ —
Йгъям ацкІыс хъагІи мчхъи;
Хіара йшхІайгвыгІвуа гІдыруата,
ЙхІырхъйанІ хІуысхва зымгІвагы.

Хіажва йхІхІваз хІамайжяхуа,
Апхярала хІборч хІырхъйапІ.
ХІгІадзынгылІ мамырхчагІвыта,
Ленин хІипачва шабыргыта хІадпІ.

ХІбаракъ хъапщ хІара йгІахІахвпІта,
АхІауа апны йамцІыхІхпІ.
ХІайцІбачва йдхІырбапІ ашвапха —
ХІпионер ашва ащтІыхІхпІ.

Д А Д У

Даду дгІагылитІ щажьы,
ДапхьитІ апхярта апны,
ЙынбджягІвчва драпхъата,
Швапха дйырбауата.

Пионер айззара апны
ЙытхатІ «ЧІкІвыныргІа рбжьы»;
ДаквпІ абльын газета
Ауи дапхягІв бзита.

Йпны дангІайхрагъи Даду
ДлымапІ цхъыргІагІвта йанду:
БылчІвы лызгІайгылитІ,
Рыджьмаква лызгІайцхитІ.

Дгычвуам уахъынла ауи
Йдерс йымдыруата зынгъи,
ХІайсап чпара дгячвшум,
Адзхъа дцарнысгъи дгягІшум.

ИахIба дйыздыргIуата,
ДапхытI бзиддзата!
ИдыритI апхягIв чIкIвын Даду
Иара йыхъаз йуыс хъаду.

ЗАЛЫМ

АхIвраква тшгIайхъырщитI бгъыла
Залым, дыркIвабауа рфгIвыла.
Ауи ачаква дыршIычгIитI,
Щымтиштара ауат дырзыпшгIитI.
Рбжыы тшахIваджытI,
Даргъи гъваджытI:
«ХIа хIгъырхIум,
ХIа хIгъырхIум!
УхIызгIай,
УхIызгIай!..»

Зджяра йшчIву дырхъанаганда,
Аргваныта йбагIвацаганда.
ИрымайкIая, ауат гъишуашым,
Бзиддза йъайбауа, дырпшуашын.
Я гIваракI дахъанаганда —
РкIвтIагъьква шаъу йбагIвацаганда.
Апхыз апы ауат йбитIи,
Ужвы дзырпшIамшвахуая?
Ихъарамшвагъи рбжыы гIагитIи
Данцара йзйымбахуая?..
Я гIваракI дахъанаганда —
Мцыразтынгъи, йбагIвацаганда..
Ауаса йуысква гъаквымшватI —
Ауат уахъчIва дгъырпшIамшватI.

Ауахъ ачаква хІЗалым
Дъадзарайпхызыз гызыным.
ДпхызитІ: архъа дыквпІ ауи,
АхІвра жвпІара дылапІ,
Ача чІкІвынква зымгІвагы
ЙгІацІритІ аныла-арыла:
«КІвытІ-кІвыр-лым!
КІвытІ-кІвыр-лым!
Уагъ-уагъ!
Уагъ-уагъ!
Ей, Залым!
Ей, Залым!
Ма, кІвтІагъ!
Ма, кІвтІагъ...»

«ТАБ-ТАБ-ТАБ-ДЖЬИ...»

ЙгІасалхІвхитІ сан.
СанцІайыз агІаи;
ШвъабгъыкІ гІасауырквын,
ауи
Сапхюн,
сыла чІкІвынква
къагІауа:
«Таб-таб-таб-джьи,
таб-таб-таб-джьи...»
Ашвъабгъы апны
йыгъсмыркІыдузтІ
АпкъыгІваква
сара зынгы,

Са сыхъаз ауат
 зымгIва хъзыдан:
 «Таб-таб-таб-джь,
 таб-таб-таб-джь...»
 «АлахI днайырдатI
 ари ачIкIвын—
 ЗакI пайылцIпI...»,
 ауагIа йырхIвигI...
 СапхыгI са,
 щамхъала сгылын:
 «Таб-таб-таб-джь,
 таб-таб-таб-джь...»
 Апхярта аины
 саныцIал агIан,
 Шыцта сгIапхятI:
 уа-са, чыб-джь...
 АпIкыгIвакIвагын
 йрыкIвсххI ахыгIа:
 «Таб-таб-таб-джь,
 таб-таб-таб-джь...»
 Ужвы сабикI
 дапшуазанI суыса,
 Дадзхъагыла арымдза,
 йгъи,
 ДгIакъвырх йымуата,
 йхIвауазанI:
 «Таб-таб-таб-джь,
 таб-таб-таб-джь...»

«УНАПІКВА УЫХЫТИ»

Патла, Мытла йгыи Хламзат —

Пионерквап!

Йыцалт! цла щап! жра асад —

Йхлвачват! рбельква.

Ацлсква ашва рхлвти,

йшшвиг! —

Агвы гвыргъит!

Чквыныргла рыхара глшит! —

Руыс аццтырхит!

Дрызглайт! аглагв чквын

Бахсит;

Дыршит!, дгылап!

Дышлырт!

«Ауыс ду уахшвит! —

Ухлсып!, ухылап!»

Инапква йджып зыла йтайцлат!

Бахсит дзыха;

Тшадиклыла, псайсна йхлат!

«Снапква сыхыт!...»

Ацлаква ашвыр глважь ду ршлп! —

Йглаклядрисит!

Патла-Мытла йгыи Хламзат

Швыр ашлырхит!

Йырчып! аклатква зымгла

Швыр тлам-тламла.

Йглаклядрисит!

Асад апныла.

Абар, дглайт! хлара хлБахсит —

«Дынхушт!», дгвыргъит!

Ауаса анбджягвчва йрхлвти:

«Унапква уыхыт!».

ХВГІВЫ ІНАДЗИТІ

ШвпшыстІ, анахь! ШвпшыстІ, анахь! —
Абна йгІьлцІкваз жвбума?!.
Абан, абан... ахІатшпы апахь...
Ауат бна пыркъума?
Бна пыркъитІ, хІхІварын, йабоу,
КІвагъа заджвгІьн йгІьйымам.
ЙзачІв бнапкърая йыжвбаз?! — момо,
Ауи апш хІалъ гвымха гърылам!
Апхын ахмызкІгІьн шабгу
ХІыбнахчаква йырцхърыгІитІ:
ЦІайкІгІьн мшІайдза гыдыргум —
ЙачвырхчитІ абна ахъыгІа.
ХвгІвы йнадзитІ, хвгІвы йнадзитІ,
КласскІ апны йацыцІапІ.
Ауат бзиддза йабабитІ,
Ауыс бзиква рпхыцІапІ!

ПАТІА ЧКІВЫНИ НАНИ

Нана, хІхвыс цкІвын абыъу?
ПатІа, хІхІвыс чкІвын архъа йхІвитІ.
Нана, хІмыза шкІвын абыъу?
ХІмыжва чкІвынгІьн архъа йхІвитІ.
Нана, хІкІвцІлара цкІвынква абыъу?
ХІкІвцІлара чкІвынква кІлара рфитІ.
Нана, хІкІаз цыр цкІвынква абыъу?
ХІкІаз чыр чкІвынква кІлара рфитІ.
Нана, хІбабыс цкІвынква абыъу?

Хібабыщ чіківынкава кіара рфіті.
Нана, хідзудзу ціківынкава абыгу?
Хіджъуджъу чіківынкава кіара рфіті.
Нана, хітіахва ціківынкава абыгу?
Хітіахва чіківынкава кіара рфіті.
Нана уа, сара сабыгу?
Сбжя уакчівата ухівачвіті.
Нана, сарди кіара сфусті!

А Х Ъ А К В А

Спсадгъыа	5
Уыщамта бзита сиря кыт	6
Убзибара сырба	7
Йгласахвиті апхирца	7
Абаза (<i>глахтыга ашва</i>)	9
Москва сазата	9
Саба	10
ХІТобыль Толымстан	12
Дэыхъ	12
УахъыкІ	15
Батал-ЧангІан	15
Сгвы	18
Йапхъахауа бзибара	19
Бзибара	19
Рита	21
Быбжым гІарга (<i>уарад</i>)	21
Уарал	22
Аулсахча йашва	23
Рая	23
Фатимат	24

Мара	26
Айчважвара	27
Апхын	27
Абзазара анишдзу	28
Сгвы ах йалап!	30
Насып сымап!	31
Пхыз (баллада)	32
Зымгивагы анишдзахауа	34
„Дглансат!“.	36
Хлара хинонеркван!	38
Даду	39
Залым	40
„Таб-таб-таб-джы...“	41
„Унапква уыхыт!“.	43
Хыгзы йнадзит!	44
Патла чкквыни Нани	44

Микаэль Хаджиевич Чикатуев.

Беру я гармошку

Редактор П. К. Цеков.

Оформление художника Ф. И. Маркова.

Художественный редактор Г. В. Куликов.

Технический редактор М. Ф. Лебединская.

Корректор Ч. Х. Татаршао.

Сдано в набор 18/XI-1957 г. Подписано к печати 24/II-1958 г.
Бумага 70x108¹/₁₆. Физ. п. л. 3. Усл. п. л. 2,05. Уч. изд. л. 1,67.
ВГ 07539. Зак. № 4646. Тираж 1000 экз. Цена 85 коп.

Карачаево-Черкесское книжное издательство
г. Черкесск, Дом Советов, комната 122.
Черкесская типография, г. Черкесск, Комсомольская, 32.

THE
LIBRARY OF THE
MUSEUM OF NATURAL HISTORY
AND
ZOOLOGY
OF THE
SMITHSONIAN INSTITUTION
WASHINGTON, D. C.

Ахв кIапI. 85

Цена 85 коп.

НА АБАЗИНСКОМ ЯЗЫКЕ

М. ЧИКАТУЕВ

БЕРУ Я ГАРМОШКУ

СБОРНИК СТИХОВ